

**ARCHROMA GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS
FOR PRODUCTS AND SERVICES**

アークロマ商品サービス売買基本条件

1 General 一般条項

1.1 Except as otherwise agreed in writing by the Parties, these General Purchasing Terms and Conditions shall apply to and form part of any and all purchasing contracts, agreements, purchase orders or any other purchasing relationships no matter orally or in writing (collectively referred to as the “Purchase Agreement”) between Archroma and/or its Affiliates and Suppliers of the Products and/or Services.

本売買基本条件は、両当事者が書面で別途合意した場合を除き、アークロマ及び／又はその関係会社と本件製品及び／又は本件サービスの供給者との間の口頭又は書面による一切の売買契約、合意、購入注文書その他の購買関係（以下、これらを総称して「本件売買契約」という。）に適用され、その一部を構成する。

1.2 The Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions constitute the entire agreement between Supplier and Archroma with respect to the delivery of the Products and/or Services and exclude and supersede any general sales conditions of Supplier or any other general or standard trading terms which may be written on or referred to in any quotation, offer, order confirmation, invoice or other documentation used or made available via website owned or operated by Supplier, and Supplier hereby expressly waives any right which it otherwise might have to rely on its such terms and conditions.

本件売買契約及び本売買基本条件は、本件製品及び／又は本件サービスの納入に関する供給者及びアークロマとの間の完全合意を形成し、供給者の売買基本条件その他供給者が所有若しくは運営するウェブサイトを通じて使用され又は利用可能である見積り、申出、注文の確認、請求書その他の文書において記載又は言及されている一般的若しくは標準的な取引条件を排除し、これに優先する。供給者は、他の場合であれば供給者が供給者のかかる条件に依拠しなければならないかもしれない権利を、ここに明示的に放棄する。

1.3 No variation of these General Purchasing Terms and Conditions shall be effective unless expressly provided and agreed to in writing.

本売買基本条件の変更は、書面で明示的に規定及び合意された場合に限り、有効である。

1.4 All capitalized terms used in these General Purchasing Terms and Conditions shall have the meaning specified for such terms in the Purchase Agreement or Article 15 ("Definitions") of these General Purchasing Terms and Conditions.

本売買基本条件で使用される大文字で記された語はすべて、本件売買契約又は本売買基本条件の第 15 条（「定義」）においてかかる語について定められている意味を有する。

2 Product and Service Warranties 本件製品及び本件サービスの保証

2.1 Supplier warrants that for a period of thirty-six (36) months from the delivery date of the Products to Archroma or any other warranty period agreed in the Purchase Agreement, the Products shall: (i) be of high quality and free from any defects in design, materials and workmanship; (ii) be functional, operational and fulfill the performance requirements specified in the Purchase Agreement; (iii) conform with the purchase order and with the Product specifications specified in the Purchase Agreement; (iv) be safe and conform with all legal, technical, environmental and other standards applicable to such Products; (v) be new, unused and fulfill the highest quality standards; (vi) be merchantable and suitable for their intended purpose of use; (vii) be free of liens and encumbrances; and (viii) conform with any statements made on the samples, containers, labels or advertisements for the Products.

供給者は、アークロマに対する本件製品の納入日から 36 ヶ月間その他本件売買契約において合意された保証期間中、本件製品が(i)高品質であり、設計、材料及び仕上がりににおいて瑕疵を有しないこと、(ii)機能的であり、使用可能であり、本件売買契約において定められた性能要件を満たしていること、(iii)購入注文書及び本件売買契約において定められた本件製品の仕様と一致していること、(iv)安全でありかつかかる本件製品に適用されるすべての法律上、技術上、環境上その他の基準に適合していること、(v)新品であり、未使用であり、かつ最高の品質基準を満たしていること、(vi)商品性があること、及び意図された使用目的に適していること、(vii)担保権及び負担がないこと、及び(viii)本件製品のサンプル、容器、ラベル又は広告上の記載と一致していることを、保証する。

2.2 Supplier warrants that at the time of delivery the Services shall: (i) meet the highest professional standards and service levels generally applied for such services; (ii) fulfill the performance requirements specified in the Purchase Agreement; (iii) conform with the purchase order and the service descriptions and service levels specified in the Purchase Agreement; (iv) be performed in a professional, timely and prudent manner; (v) be safe and conform with all legal, technical, environmental and other standards applicable to such services; (vi) be suitable for their intended purpose of use; and (vii) conform with any statements made on the advertisements for the Services.

供給者は、本件サービスが納入時ににおいて、(i)かかるサービスに通常適用される最高の専門的基準及びサービス水準を満たすこと、(ii)本件売買契約に定められた性能要件を満たすこと、(iii)購入注文書並びに本件売買契約において定められたサービス内容説明及びサービス水準に適合していること、(iv)専門家らしく、適時にかつ慎重に実施されること、(v)安全でありかつかかるサービスに適用されるすべての法律上、技術上、環境上その他の水準に適合していること、(vi)意図された使用目的に適していること、及び(vii)本件サービスの広告上の記載と一致していることを、保証する。

2.3 The product warranties in Article 2.1 of these General Purchasing Terms and Conditions shall apply to any and all deliverables resulting from the performance of the Services.

本売買基本条件第 2.1 条における製品保証は、本件サービスの履行から発生する一切の成果物に適用される。

3 Breach of Warranties 保証の違反

3.1 If any Products do not meet the product warranties specified in the Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions, Archroma may, without prejudice to other remedies available to Archroma under the Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions, at its discretion: (i) demand Supplier repair such Products or re-supply replacement Products which conform with the product warranties at Supplier's sole risk and expense within a time period specified by Archroma; (ii) repair itself or have a third party repair such Products so that they do conform with the product warranties and charge Supplier for

the costs and expenses incurred in doing so; (iii) demand price reduction for the Products; or (iv) cancel the delivery and all other undelivered binding orders given by Archroma in whole or in part at no compensation in any form to Supplier, and demand Supplier to reimburse to Archroma the prepaid purchase price of all such Products.

本件製品が本件売買契約及び本売買基本条件に定められた製品保証を満たさない場合、アークロマは、その他本件売買契約及び本売買基本条件に基づきアークロマが利用することのできる救済手段を損なうことなく、自己の裁量で、(i)製品保証に適合させるため、供給者単独の危険及び費用負担で、アークロマが定める期間内にかかる本件製品を修理するか又は代替本件製品を供給することを供給者に要求でき、(ii)かかる本件製品を製品保証に適合させるため供給者自身がこれを修理するか又は第三者に修理させ、これにより負担したコスト及び費用を供給者に負担させることができ、(iii)本件製品の価格の引き下げを要求でき、又は(iv)納入その他アークロマからの拘束力ある注文のうち未納入のものについて、供給者に対しいかなる形式での補償も行うことなくその全部又は一部を取りやめ、かかる本件製品すべてについて前払いされた購入代金をアークロマに払い戻すことを供給者に要求できる。

3.2 If any Services do not meet the service warranties specified in the Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions, Archroma may, without prejudice to other remedies available to Archroma under the Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions, at its discretion: (i) demand Supplier to take necessary and practicable remedial actions or to re-perform the Services to conform with the service warranties at Supplier's sole risk and expense within a time period specified by Archroma; (ii) have a third party perform the Services so that they do conform with the service warranties and charge Supplier for the costs and expenses incurred in doing so; (iii) demand price reduction for the Services; or (iv) cancel the delivery and all other undelivered binding orders given by Archroma in whole or in part at no compensation in any form to Supplier, and demand Supplier to reimburse to Archroma the prepaid purchase price of all such Services.

本件サービスが本件売買契約及び本売買基本条件に定めるサービス保証を満たさない場合、アークロマは、その他本件売買契約及び本売買基本条件に基づきアークロマが利用することのできる救済手段を損なうことなく、自己の裁量で、(i)サービス保証に適合させるため、供給者単独の危険及び費用負担で、アークロマが定める期間内に必要かつ実行可能な正措置を講じるか又は本件サービスを再度履行することを供給者に要求でき、(ii)本件サービスをサービス保証に適合させるため第三者に本件サービスを履行させ、これにより負担したコスト及び費用を供給者に負担させることができ、(iii)本件サービスの価格引き下げを要求でき、又は(iv)納入その他アークロマからの拘束力ある注文のうち未納入のものについて、供給者に対しいかなる形式での補償も行うことなくその全部又は一部を取りやめ、かかる本件サービスすべてについて前払いされた購入代金をアークロマに払い戻すことを供給者に要求できる。

3.3 In addition, Archroma shall be entitled to compensation from Supplier for any damages, losses, costs and expenses (including without limitation attorneys' fees) incurred by Archroma as a result of Supplier's failure to deliver the Products and/or Services which meet the product and/or service warranties.

さらに、アークロマは、供給者が製品及び／又はサービスの保証を満たす本件製品及び／又は本件サービスを納入しなかったことによりアークロマが被った損害、損失、コスト及び費用（弁護士費用を含むがこれに限定されない。）について、供給者から補償を受ける権利を有する。

3.4 Any claims with respect to breach of product and/or service warranties shall be made by Archroma to Supplier in writing and within six (6) months from the date when Archroma became aware of the breach. If requested by Supplier, Archroma shall, at Supplier's cost and expense, send a sample of such defective Products and/or Services deliverables (if any) to Supplier where Archroma is practicably able to do so, or allow Supplier to otherwise inspect the defective Products and/or Services. Archroma may, at Supplier's cost and expense, reject or dispose of any excess or defective Products and/or Services. In the event of monetary compensation being payable by Supplier to Archroma, except as otherwise provided in the Purchase Agreement, Supplier shall settle such compensations to Archroma in accordance with applicable finance and tax policies of Archroma within seven (7) days from the receipt of such Archroma's claim of breach.

アークロマは、製品保証及び／又はサービス保証への違反に関するいかなる請求についても、供給者に対し、書面で、かつアークロマが違反を知った日から 6 ヶ月以内に行う。供給者が要求した場合、アークロマは、アークロマに実行可能な場合、供給者の費用負担でかかる瑕疵のある本件製品及び／若しくは本件サービスの成果物の見本（もしあれば）を供給者に送付するか、又は供給者がその他の方法で瑕疵のある本件製品及び／若しくは本件サービスの点検を行うことを許容する。アークロマは、供給者の費用負担で余剰の又は瑕疵のある本件製品及び／又は本件サービスを、拒絶又は処分できる。供給者がアークロマに対して支払うべき金銭補償がある場合、本件売買契約において別途規定された場合を除き、供給者は、適用されるアークロマの財務及び税務方針に従い、アークロマの違反請求を受けてから 7 日以内にかかる補償金をアークロマに支払う。

4 Price and Payment 価格及び支払

4.1 The prices for Products and/or Services, the manner for payment, place of payment and currency shall be specified in the Purchase Agreement and/or purchase order of Archroma and Archroma shall pay Supplier accordingly.

本件製品及び／又は本件サービスの価格、支払方法、支払場所及び通貨は、本件売買契約及び／又はアークロマの購入注文書において定めるものとし、アークロマはこれに従い供給者に支払を行う。

4.2 Except otherwise agreed in writing, the prices specified in the Purchase Agreement and/or purchase order of Archroma shall be inclusive of any and all costs, expenses, charges, duties and taxes in relation to the delivery of the Products and/or Services.

別途書面で合意された場合を除き、本件売買契約及び／又はアークロマの購入注文書に定められた価格は、本件製品及び／又は本件サービスの納入に関する一切のコスト、費用、料金、公課及び税金を含む。

4.3 Unless otherwise agreed in the Purchase Agreement, Supplier shall be responsible for payment of any taxes, withholding taxes (including but not limited to Value Added Tax), levies or duties now existing or hereafter enacted which relate to the sale, delivery and purchase of the Products and/or Services under the Purchase Agreement.

本件売買契約において別途合意された場合を除き、供給者は、本件売買契約に基づく本件製品及び／又は本件サービスの販売、納入及び購入に関する現行の又は今後

定められる租税、源泉徴収税（付加価値税を含むがこれに限定されない。）、賦課金又は公課の支払の責任を負う。

4.4 All payments shall be made within sixty (60) days from the date of receipt of legal and valid tax invoice in full amount, unless otherwise agreed between Supplier and Archroma.

供給者とアークロマとの間で別途合意された場合を除き、全ての支払いは、適法かつ有効な請求書を受領した日から 60 日以内に、その全額につき行う。

4.5 In case the Products and/or Services have not been delivered in compliance with the terms of the Purchase Agreement or these General Purchasing Terms and Conditions or Supplier is otherwise in breach of its obligations under the Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions, Archroma shall be entitled to withhold payment of any invoices until the aforesaid non-compliance and breach are rectified. Payment by Archroma shall not constitute the recognition of fulfillment of Supplier's obligations under the Purchase Agreement. Archroma shall be also entitled to set-off the amounts payable to Supplier with any and all amounts (including liquidated damages) accrued by Supplier to Archroma for any reason whatsoever.

本件製品及び／若しくは本件サービスが本件売買契約の条項若しくは本売買基本条件に従って納入されていない場合又は供給者が本件売買契約及び本売買基本条件に基づく義務に違反している場合、アークロマは、上記の不履行及び違反が是正されるまで請求金額の支払いを留保する権利を有する。アークロマにより支払が行われても、本件売買契約に基づく供給者の義務の履行を承認したこととはみなさないものとする。また、アークロマは、理由の如何を問わず、供給者に支払うべき額を、供給者に生じたアークロマに対して負う一切の額（約定損害賠償額を含む。）で相殺する権利を有する。

4.6 Supplier warrants that the prices for the Products and/or Services delivered to Archroma under the Purchase Agreement are not less favourable than those to any other customer for the same or like products and/or services in no smaller quantities. In the event Supplier reduces prices for such products and/or services to other customers, Supplier agrees to promptly reduce the prices to be paid by Archroma for the Products and/or Services accordingly.

供給者は、本件売買契約に基づきアークロマに納入される本件製品及び／又は本件サービスの価格が、他の顧客に対する同程度以下の数量の同一又は類似の製品及び／若しくはサービスの価格に比して、不利なものではないことを保証する。供給者が他の顧客についてかかる製品及び／又はサービスの価格を引き下げの場合、供給者はこれに従い本件製品及び／又は本件サービスに係るアークロマの支払価格を速やかに引き下げること同意する。

5 Delivery 納入

5.1 Applicable delivery term, delivery mode and destination of the delivery shall be specified by Supplier and Archroma in the Purchase Agreement. In case no specific delivery term has been agreed, delivery of the Products and/or Services shall be made DDP (Incoterms 2020) Archroma's Site. The Products and/or Services shall be delivered by Supplier timely in accordance with the delivery schedule agreed in the Purchase Agreement. In case no specific delivery time has been agreed, the Products and/or Services shall be delivered at the time requested by Archroma. Archroma shall not be obliged to accept partial, excessive, early or late deliveries.

適用される納入条件、納入方法及び納入先は、供給者及びアークロマが、本件売買契約においてこれを定める。具体的な納入条件が合意されない場合、本件製品及び／又は本件サービスは、アークロマの本件納入場所 DDP（持ち込み渡し・関税込み 条件）（インコタームズ 2020）にて納入されるものとする。本件製品及び／又は本件サービスは、本件売買契約において合意された納入予定表に従い、供給者が適時にこれを納入する。具体的な納入時間が合意されていない場合は、本件製品及び／又は本件サービスはアークロマが要求する時に納入される。アークロマは、部分的、過剰、早期、又は遅延した納入を受け入れる義務を負わない。

5.2 Archroma shall have the right to make, from time to time, changes to any single purchase order and/or the Purchase Agreement. If any such change causes an increase or decrease in the cost of or the time required for the delivery of the Products and/or Services, the Parties shall agree to equitable adjustments in the form of a separate supplementary agreement in writing accordingly.

アークロマは、単一の購入注文書及び／又は本件売買契約を、随時変更する権利を有する。かかる変更が、本件製品及び／若しくは本件サービスの納入のコスト又は納入に要する期間の増減をもたらす場合は、両当事者それに従い別個の書面による補足契約の形で公正な調整を行うことを合意する。

5.3 Title to the Products and/or Services shall transfer from Supplier to Archroma at the time when the delivery is completed in accordance with the agreed delivery term in the Purchase Agreement. The risk for loss of and damage to the Products and/or Services or any part thereof shall pass to Archroma upon Acceptance.

本件製品及び／又は本件サービスに対する権原は、本件売買契約において合意済みの納入条件に従い納入が完了した時点で、供給者からアークロマに移転する。本件製品及び／若しくは本件サービス又はその一部の損失及び損害のリスクは、受領書によりアークロマに移転する。

5.4 Archroma shall be entitled but not obliged to inspect the quality of the Products and/or Services at the time of the delivery. Archroma shall not be obliged to accept the Products and/or Services if they do not meet the requirements set forth in the Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions. Archroma's receipt of the Products and/or Services at the time of the delivery shall not release Supplier from any of its warranties, obligations and liabilities under the Purchase Agreement or these General Purchasing Terms and Conditions.

アークロマは、納入時に本件製品及び／又は本件サービスの品質を検査する権利を有するが、これを行う義務を負わない。アークロマは本件製品及び／又は本件サービスが本件売買契約に定める要件及び本売買基本条件を満たさない場合、これらを受領する義務を負わない。アークロマが納入時に本件製品及び／又は本件サービスを受領しても、供給者は本件売買契約又は本売買基本条件に基づく供給者のいずれの保証、義務及び責任も免除されない。

5.5 Supplier shall inform Archroma in writing of any foreseeable delay in delivery immediately after Supplier becomes aware of such possibility. This duty does not exclude or limit Supplier's liabilities resulting from late delivery. Supplier shall use its best efforts, including overtime work at its own cost, to prevent possible delay and to minimize the negative impact of the delay to Archroma. If a delivery is delayed due to reasons other than Force Majeure, Archroma may, without prejudice to other remedies available to Archroma under the Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions, at its discretion: (i) agree with Supplier to a grace period for the delivery of the Products and/or Services at Supplier's sole risk and

expense; (ii) demand price reduction for the Products and/or Services; or (iii) cancel the delivery and all other undelivered binding orders given by Archroma in whole or in part at no compensation in any form to Supplier, and demand Supplier to reimburse to Archroma the prepaid purchase price of all such Products and/or Services.

供給者は、予測可能な納入の遅延について、供給者がかかる遅延の可能性を認識した後、直ちに書面でアークロマに通知する。この義務は、納入の遅延により生じる供給者の責任を排除又は制限しない。供給者は、起こりうる遅延を防止し、遅延によりアークロマに及ぶ悪影響を最小限とするため、最善の努力を払う（自己負担での超過勤務を含む。）。納入が不可抗力以外の理由で遅延した場合、アークロマは、その他本件売買契約及び本売買基本条件に基づきアークロマが利用することのできる救済手段を損なうことなく、自己の裁量で、(i)本件製品及び／又は本件サービスを、供給者の単独の危険及び費用負担において納入する猶予期間について、供給者と合意し、(ii)本件製品及び／又は本件サービスの価格引き下げを要求し、又は(iii)納入及びアークロマからの拘束力ある注文のうち未納入のものについて、供給者に対しいかなる形式で補償も行うことなくその全部又は一部取りやめ、供給者に対し、かかる本件製品及び／又は本件サービスのすべての前払い購入代金をアークロマに払い戻すことを要求できる。

5.6 In addition, except as otherwise provided in the Purchase Agreement, Supplier shall pay to Archroma liquidated damages in the amount of one per cent (1%) of the purchase price of the delayed Products and/or Services for each day that the Products and/or Services are delayed. The liquidated damages shall not exclude or limit Archroma's right to compensation from Supplier for the damages, losses, costs and expenses resulting from the delay, if such damages, losses, costs and expenses exceed the amount of liquidated damages paid by Supplier to Archroma. さらに、本件売買契約において別途規定された場合を除き、供給者は、本件製品及び／又は本件サービスが遅延した日 1 日当たり遅延した本件製品及び／又は本件サービスの購入代金の 1 パーセントの約定損害賠償額をアークロマに支払う。遅延により生じた損害、損失、コスト及び費用の額が、供給者がアークロマに支払った約定損害賠償額を超える場合、約定損害賠償額は、アークロマがかかる損害、損失、コスト及び費用について供給者から補償を受ける権利を排除せず、又は制限しない。

6 Packing and Shipment 梱包及び出荷

6.1 Supplier undertakes to pack, package, mark and/or otherwise prepare the Products in accordance with the instructions of Archroma at no additional cost to Archroma. In the absence of such instructions from Archroma, all Products shall be packed, packaged, marked and/or otherwise prepared in a manner which is in accordance with good commercial practices, acceptable to common carriers for shipment for the particular type of products and at all times adequate to ensure safe arrival and delivery of the Products at/to the named destination.

供給者は、アークロマの指図に従い、アークロマに追加のコストを発生させることなく、本件製品を梱包し、包装し、標章を付し、及び／又はその他の方法で準備を行うことを約束する。アークロマからのかかる指図がない場合、本件製品はすべて、適正な商慣行に従い、一般運送業者が特定の種類の製品の出荷に関して受け入れ可能で、かつ本件製品の指定された仕向地における／に向けた安全な到着及び発送を確保するにあたり常に適切な方法で梱包され、包装され、標章を付され、及び／又はその他の方法で準備されるものとする。

6.2 Where containers or packaging are to be returned to Supplier, this must be clearly stated on the transport documents or invoices, and the returning shall be at Supplier's risk and expense unless otherwise agreed upon in writing.

容器又は梱包材料が供給者に返却されることとなる場合、運送書類又は請求書にその旨明確に記載しなければならず、返却は、別途書面で合意された場合を除き、供給者の危険及び費用負担で行われる。

6.3 Supplier shall dispatch all documents required by law and any documents required by Archroma according to Archroma's instructions and at the latest upon delivery of the Products. If Supplier fails to dispatch the required documents with the Products, Archroma has the right to refuse to accept the delivery of such Products. In such case, for the purposes of these General Purchasing Terms and Conditions, the Products shall be deemed to be undelivered.

供給者は、法律上要求されるすべての文書及びアークロマが要求する文書をアークロマの指図に従い、遅くとも本件製品の納入の際に発送する。供給者が要求された書類を本件製品と共に発送しなかった場合、アークロマはかかる本件製品の受領を拒否する権利を有する。このような場合、本売買基本条件上、本件製品は未納入であるとみなされる。

7 Intellectual Property Rights 知的財産権

7.1 Supplier hereby agrees that upon delivery the Products and/or Services, Archroma acquires the right to a non-exclusive, world-wide, royalty free, perpetual use of such Intellectual Property as they relate to Archroma's use, possession, sale or distribution of the Products and/or Services.

供給者は、ここに、本件製品及び／又は本件サービスの納入をもって、アークロマが、アークロマによる本件製品及び／又は本件サービスの使用、所持、販売又は流通に関連する知的財産について、非独占的な、全世界における、ロイヤルティ無料かつ永久的な使用権を取得することに同意する。

7.2 Archroma retains ownership and other rights to any Intellectual Property owned or used by Archroma at the time of entering into the Purchase Agreement. Ownership and all other rights to any new Intellectual Property developed by either Party or jointly by the Parties under or in connection with the Purchase Agreement shall belong to Archroma. Supplier shall transfer to Archroma the title and other rights to such new Intellectual Property. Supplier shall give to Archroma all reasonable assistance and execute all documents necessary to enable Archroma to register or otherwise protect its rights in any such new Intellectual Property.

アークロマは、本件売買契約を締結する時点でアークロマが所有又は使用していたあらゆる知的財産に係る所有権及びその他の権利を保持する。本件売買契約に基づき、又はそれに関連して、いずれかの当事者又は両当事者が共同して開発した新規の知的財産に対する所有権及びその他すべての権利は、アークロマに帰属する。供給者は、かかる新規の知的財産に対する権原及びその他の権利をアークロマに移転する。供給者は、アークロマが、かかる新規の知的財産に対するその権利を登録するか又はその他の方法で保護することを可能とするために必要となるあらゆる合理的な支援をアークロマに対して行うものとし、かつ、必要となるあらゆる文書を作成・締結する。

7.3 Supplier represents and warrants to Archroma that the Products and/or Services shall not infringe any third party's Intellectual Property rights and undertakes

to indemnify Archroma against any and all claims, losses, damages, costs and expenses suffered by Archroma in relation thereto.
供給者は、アークロマに対し、本件製品及び／又は本件サービスが、いずれの第三者の知的財産権も侵害しないことを表明及び保証し、かつ、それに関連してアークロマが被ったあらゆる請求、損失、損害、コスト及び費用についてアークロマに補償することを約する。

8 Confidentiality & Data Protection 機密保持及びデータ保護

8.1 Supplier shall keep in confidence all commercial, technical, financial and other confidential information provided by Archroma (“Confidential Information”). During the term of the Purchase Agreement and for a period of three (3) year thereafter, Supplier shall not disclose Confidential Information to any third party or use such Confidential Information for any other purpose than the performance of its obligations under the Purchase Agreement. Additional terms contained in any applicable confidentiality or non-disclosure agreement entered into between Supplier and Archroma shall also be applied to the exchange of information under the Purchase Agreement.
供給者は、アークロマが提供した商業上、技術上、財務上及びその他の秘密情報（「秘密情報」）をすべて機密に保たなければならない。本件売買契約の期間中及びその後3年間、供給者は、いずれの第三者に対しても秘密情報を開示してはならず、また、当該秘密情報を本件売買契約に基づくその義務の履行以外の目的で使用してはならない。供給者とアークロマとの間で締結された適用可能な秘密保持又は守秘義務契約における追加の規定もまた、本件売買契約に基づく情報の交換に適用される。

8.2 Supplier undertakes to impose the same obligations on any employees and third parties which obtain Confidential Information as required for the performance of the Purchase Agreement and warranties that such employees and third parties will comply with such obligations.
供給者は、秘密情報を取得した従業員及び第三者に対して、本件売買契約の履行において要求されるものと同じ義務を課すことを約し、かつ、当該従業員及び第三者が当該義務を遵守することを保証する。
8.3 Supplier shall not be entitled to use Archroma as a reference for marketing or commercial purposes without the prior written consent of Archroma.
供給者は、アークロマの書面による事前の承諾なしに、マーケティング又は商業上の目的の紹介・言及としてアークロマを使用する権利を有さない。

8.4 Each party shall comply with applicable Data Protection Legislation when Processing Personal Data in the course of performing its obligations under the Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions.
各当事者は、本件売買契約及び本売買基本条件に基づく義務を遂行する過程で個人データ処理を行う場合、適用されるデータ保護規則を遵守するものとする。

8.5 If and to the extent that Supplier Processes Personal Data as a Data Processor on behalf of Archroma, and a data transfer agreement that complies with the EU GDPR does not exist, these terms shall apply and the Parties agree to comply with such terms. The Parties agree that Supplier as Processor a) must act only on the written instructions of Archroma unless required by law to act without such instructions; b) must ensure that employees Processing the Personal Data have committed themselves to confidentiality; c) must take appropriate measures to ensure the security of the Processing, which includes as appropriate, the pseudonymization and encryption of Personal Data, the ability to ensure the ongoing confidentiality, integrity, availability and resilience of Processing systems and services, the ability to restore the availability and access to Personal Data in a timely manner in the event of a physical or technical incident, a process for regularly testing, assessing and evaluating the effectiveness of technical and organizational measures for ensuring the security of the Processing; d) only engage sub-processors with the prior consent of Archroma and under a written contract that provides the same sufficient guarantees to implement appropriate technical and organizational measures that meets the requirements of the applicable Data Protection Legislation; e) assist Archroma in providing Data Subject access and allowing Data Subjects to exercise their rights under Data Protection Legislation; f) assist Archroma in meeting its obligations in relation to the security of processing; g) provide notification of personal data breaches in sufficient time to enable Archroma to comply with its own onward obligations after Supplier becomes aware of it; h) at the end of the services or work that results in the Processing of Personal Data delete or destroy all Personal Data belonging to Archroma; i) submit to Archroma audits and inspections, providing Archroma with whatever information it needs to ensure the Parties are meeting their respective Data Protection Legislation obligations; and j) tell Archroma immediately if it is asked to do something infringing Data Protection Legislation. The subject matter, nature and purpose, types of Personal Data and categories of Personal Data Subjects related to this Processing are set out in the Purchase Agreement.

供給者が、アークロマの代理のデータ処理者として個人データ処理を行い、且つ EU 一般データ保護規則に従ったデータ譲渡契約が存在しない場合及びその限りにおいて、本条件が適用され、両当事者は当該条件に従うことに合意する。両当事者は、処理者としての供給者が、(a)アークロマによる書面の指示のみに従って行動し（但し、当該指示なしで行動するよう法律で要求された場合を除く。）、(b)個人データ処理を行う従業員が機密保持の義務を負うことを確約し、(c)データ処理の安全性を確保するための適切な手段を取り（適宜、個人データの匿名化及び暗号化、現行のデータ処理システム及びサービスの秘密性、正確性、有効性及び復元性を確保する能力、物理的又は技術的な問題が発生した際に適時に個人データの利用可能性及び個人データへのアクセスを回復させる能力、並びにデータ処理の安全性を確保するための技術的又は組織的措置の有効性を定期的に試験、査定及び評価するプロセスを含む。）、(d)下請の処理業者を使用する場合は、アークロマの事前の承認並びに適用されるデータ保護規則の要件を満たした適切な技術的及び組織的措置を実行することについて、同様かつ十分な保証を提供する書面の契約に基づいた場合のみとし、(e)データ主体へのアクセスを提供する際、及びデータ主体がデータ保護規則に基づいた権利を行使することを可能にする際にアークロマに協力し、(f)アークロマが処理の安全性に関連した義務要件を満たすために協力し、(g)供給者が個人データの侵害を認識した後、アークロマが以後の義務を遵守できるよう十分な時間をもって、個人データ侵害の通知を提供し、(h)個人データ処理を行ったサービス又は業務の終了の際にはアークロマに所属するすべての個人データを削除又は破壊し、(i)両当事者がそれぞれのデータ保護規則義務を満たしていることを保証するのに必要なあらゆる情報をアークロマに提供してアークロマの監査又は調査を受け、並びに(j)データ保護規則に違反する行為を行うよう依頼された場合は直ちにアークロマに伝えなければならないことに合意する。本データ処理に関連する個人データの主題、性質及び目的、種類並びに個人データ主体のカテゴリは、本件売買契約の定めに従う。

9 Force Majeure 不可抗力

If Archroma is prevented from accepting delivery or performing any of its other obligations by any circumstances beyond its control, including but not limited to natural disasters, war, terrorism, accidents, explosions, nuclear incidents, breakdown of equipment or machinery, sabotage, labour disturbances (regardless of the reasonableness of the demands of labour), acts or omissions of any governmental authority (de jure or de facto), port congestions, shortage of supplies, labour, facilities, fuel or power in consequence of non-delivery or any other cause, want of transport or any other cause (whether similar or dissimilar to the foregoing) which is either beyond Archroma's reasonable control or which makes the performance of its obligations either impossible or unusually onerous, Archroma shall be entitled to terminate the Purchase Agreement or purchase order(s), on written notice to Supplier without intervention of the court and without liability for any damage suffered by Supplier as a result of such termination.
アークロマが、その支配が及ばない状況によって、納入の受領又はその他のその義務を履行することができなかった場合、アークロマは、裁判所の介入を経ずに、かつ、解除の結果として供給者が被った損害の責任を負うことなく、供給者への書面による通知により、本件売買契約又は購入注文書を解除する権利を有するものとする。支配が及ばない状況には、自然災害、戦争、テロ行為、事故、爆発、原子力事故、設備若しくは機械の故障、サボタージュ、労働争議（労働者の要求の妥当性を問わない。）、政府当局の作為若しくは不作為（法律上若しくは事実上のもの）、港湾混雑、不着若しくはその他の事由による供給品、労働力、施設、燃料若しくは電力の不足、輸送手段の不足又はアークロマの合理的な支配が及ばないか若しくはアークロマによるその義務の履行を不可能若しくは著しく困難にするその他の事由（上述のものと類似しているか否かを問わない。）を含むが、これらに限定されない。

10 Termination 解除

10.1 If Supplier (1) does not properly or within time comply with any of its obligations under the Purchase Agreement; or (2) is declared bankrupt, files a petition for bankruptcy or requests the granting of suspension of payments; or (3) is subject to similar measures in the jurisdiction under which Supplier is organised, Archroma shall be entitled to, ipso iure and without notice, terminate any and all Purchase Agreements concluded with Supplier with immediate effect, without any judicial orders being necessary, without prejudice to any other right or compensation of which Archroma could benefit under the Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions or applicable laws.
供給者が、(1)本件売買契約に基づくその義務を適切に若しくは期間内に遵守しなかった場合、(2)破産宣告を受けたか、破産の申立てをしたか若しくは支払停止の許可を申請した場合、又は(3)供給者が設立された法域における類似の措置の対象となった場合、アークロマは、司法命令を得ることなく、また、アークロマが本件売買契約及び本売買基本条件又は適用ある法律によって得ることのできたその他の権利又は補償を損なうことなく、法律上当然に、かつ、通知を行うことなく、供給者と締結したあらゆる本件売買契約を直ちに解除する権利を有するものとする。
10.2 Archroma shall be entitled to, with or without a reason, early terminate the Purchase Agreement at any time with a fifteen (15) days prior written notice to Supplier. Supplier shall then be entitled to the prices on pro-rata basis attributable to the delivered Products and/or Services with Archroma's Acceptance. Supplier shall not seek or be entitled to any other compensation of any nature.
アークロマは、理由の有無にかかわらず、供給者に対する 15 日前までの書面による通知をもって、いつでも、本件売買契約を早期に終了させる権利を有する。かかる場合には、供給者は、アークロマの受領書を得ている納入済みの本件製品及び／又は本件サービスの価格に対して、比例按分計算によりその権利を有するものとする。供給者は、その他のいかなる性質の補償も求めてはならず、また、それに対する権利も有さない。

11 Indemnification to Archroma アークロマへの補償

Supplier shall fully indemnify and hold Archroma harmless from claims for any losses, damages, injuries, liabilities, costs, expenses, lawsuits, penalties, fines, interest, or taxes etc. Archroma may incur, be found liable for or is required to pay which arise out of or are related to the defect in the delivery of the Products and/or Services by Supplier.
供給者は、供給者による本件製品及び／又は本件サービスの納入における瑕疵により又はそれに関連して生じた、アークロマが被り、責任を問われて又は支払を要求されているあらゆる損失、損害、傷害、責任、コスト、費用、訴訟、違約金、罰金、利息又は税金等に係る請求の全額について、アークロマを免責し、補償する。

12 Compliance with Laws and Regulations 法律及び規則の遵守

12.1 Supplier shall comply with all applicable laws and regulations and all policies from competent authorities having jurisdiction in connection with Supplier's delivery of Products and/or Services under the Purchase Agreement as well as Archroma's Suppliers Code of Conduct.
供給者は、本件売買契約に基づく供給者による本件製品及び／又は本件サービスの納入に関連した適用あるすべての法律及び規則並びに管轄権を有する関係当局によるすべての方針、並びにアークロマのベンダー・供給業者行動準則（Archroma's Vendor and Supplier Code of Conduct）を遵守しなければならない。
12.2 Supplier represents and warrants that Supplier has access to and has fully understood all Site and EHS requirements of Archroma and is obliged to comply with all EHS regulations, as well as Archroma's EHS and Site procedures and instructions.
供給者は、供給者が、アークロマによる本件納入場所及び EHS 関連の要件すべてを入手でき、それに立ち入ることができる状態であり、かつ、それらを十分に理解していること、並びにあらゆる EHS 関連の規則並びにアークロマによる EHS 及び本件納入場所に関する手順及び指示に従うことを義務づけられていることを表明し、保証する。
12.3 Supplier shall obtain and maintain throughout the effective term of the Purchase Agreement including its extension period all authorizations, permits, certificates, licenses and qualifications or the like required to perform the Purchase Agreement.
供給者は、本件売買契約の履行に必要な承認、許可、認定、免許及資格等をすべて取得するものとし、本件売買契約の有効期間中（その更新後の期間を含む。）それらを維持しなければならない。
12.4 Supplier represents and warrants that Supplier a) shall not, directly or through any third party, give, promise or offer any Bribe, or request, agree to receive or accept any Bribe, in connection with the Purchase Agreement or its dealings with Archroma; b) confirms that it is not a government official and is not affiliated with any

such official; c) shall have in place adequate procedures to prevent those performing the Purchase Agreement on Supplier's behalf from committing Bribery; and d) shall keep accurate and true records that are not misleading of all payments made under the Purchase Agreement or its dealings with Archroma.

供給者は、供給者が、a)本件売買契約又はアークロマとの取引に関連して、直接又はいずれかの第三者を介して、賄賂の供与、約束若しくは申込み又は賄賂の要求、受領の同意若しくは受取りを行わないこと、b)政府公務員ではないこと、また、当該公務員と関連がないことを確認すること、c)供給者に代わり本件売買契約を履行する者による贈収賄行為を防止するための適切な手続きを設けること、そして d)本件売買契約に基づくか又はアークロマとの取引において行ったすべての支払に関して、誤解を招くおそれがない正確かつ真正な記録を保持することを、表明し、保証する。

12.5 A breach of this Article 12 by Supplier shall entitle Archroma to terminate the Purchase Agreement immediately upon written notice and Supplier shall indemnify and keep Archroma indemnified against all actions, proceedings, costs, claims, demands and expenses arising from such a breach and termination.

供給者が本第 12 条に違反した場合、アークロマは、供給者に対して書面による通知を行うことにより本件売買契約を直ちに解除する権利を有し、また、供給者は、当該違反及び解除により生じた、あらゆる措置、手続き、コスト、請求、要求及び費用について、アークロマを補償する。

13 Miscellaneous その他

13.1 The invalidity or unenforceability for any reason of any part of these General Purchasing Terms and Conditions shall not prejudice or affect the validity or enforceability of the remainder.

本売買基本条件のいずれかの部分が何らかの理由により無効又は執行不能となった場合であっても、本売買基本条件の残りの部分の有効性又は執行可能性を害したり、又はそれらに影響を与えるものではない。

13.2 Supplier shall not assign any Purchase Agreement or any rights hereunder in whole or in part to any third party without the prior written consent of Archroma. Even if Archroma has given its written consent to Supplier to use subcontractors, Supplier shall remain fully liable for the performance or non-performance by the subcontractors of Supplier's obligations under the Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions.

供給者は、いずれの本件売買契約又は本売買基本条件に基づくいずれの権利の全部又は一部についても、アークロマの書面による事前の承諾なしに第三者に譲渡してはならない。アークロマが供給者に対し、供給者が下請業者を使うことを書面により承諾した場合であっても、供給者は、下請業者による本件売買契約及び本売買基本条件に基づく供給者の義務の履行又は不履行について引き続き全責任を負う。

13.3 Archroma shall be entitled to use Archroma Affiliates for the performance of its obligations under the Purchase Agreement. Any obligation of Archroma under the Purchase Agreement which has been performed by a Archroma Affiliate shall be considered duly fulfilled as if the obligation had been performed by Archroma itself. Any rights granted to Archroma under the Purchase Agreement shall also apply and extend to Archroma Affiliates.

アークロマは、本件売買契約に基づくその義務の履行のためにアークロマの関係会社を使う権利を有する。アークロマの関係会社が本件売買契約に基づきアークロマの義務を履行した場合、それはアークロマ自身により、かかる義務が適式に履行されたものとみなされる。本件売買契約に基づきアークロマに付与された権利は、アークロマの関係会社に対しても適用され、付与される。

13.4 The Appendices to the Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions shall form an integral part of the Purchase Agreement.

本件売買契約の附属書類及び本売買基本条件は、本件売買契約と不可分の一体をなすものとする。

13.5 If these General Purchasing Terms and Conditions are translated into different language(s), the English version shall prevail in case of discrepancy.

本売買基本条件が他の言語に翻訳され、齟齬が生じたときは、英語版が優先するものとする。

13.6 The headings used herein are for convenience purposes only and shall not be used to interpret these General Purchasing Terms and Conditions. The maxim of contract interpretation that allows ambiguities to be determined in favor of the non-drafting party shall not apply to the interpretation of these General Purchasing Terms and Conditions.

本書において使用される見出しは便宜上のものであり、本売買基本条件の解釈に用いられてはならない。不明確な箇所が非作成当事者に有利に解釈されうる契約解釈の原則は、本売買基本条件の解釈に適用されない。

14 Governing Law & Dispute Settlement 準拠法及び紛争の解決

14.1 The Purchase Agreement and these General Purchasing Terms and Conditions and all matters arising out of or relating to the Purchase Agreement or these General Purchasing Terms and Conditions shall be governed by and interpreted exclusively in accordance with the laws of the Jurisdiction without regard to the conflicts of law principles thereof.

本件売買契約及び本売買基本条件並びに本件売買契約及び本売買基本条件により又はこれらに関連して生じた事項はすべて、抵触法の原則にかかわらず、本件法域の法律に専属的に準拠し、同法律に従い解釈される。

14.2 Any dispute arising out of or in connection with the Purchase Agreement including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by the competent court within the Jurisdiction.

本件売買契約により、又はそれに関連して生じた紛争は、その存在、有効性又は終了に関する疑義を含めて、本件法域内の管轄権を有する裁判所に付託され最終的に解決されるものとする。

15 Definitions 定義

The capitalized terms used in these General Purchasing Terms and Conditions shall have the following meanings:

本売買基本条件において、以下の用語は下記の意味を有する。

"Acceptance" shall mean a written confirmation by Archroma that Supplier has in whole or in part performed the obligations under the Purchase Agreement.

「受領書」とは、供給者が本件売買契約に基づく義務の全部又は一部を履行したことに関するアークロマによる書面による確認を意味する。

"Affiliate" shall mean any entity controlling, controlled by or under the common control with a Party, where the term "control" shall mean the power to directly or indirectly cause the direction of the management of such legal entity whether through ownership of voting securities or otherwise.

「関係会社」とは、当事者を支配しているか、それに支配されているか又は当事者の共同支配下にある事業体をいい、この場合の「支配」とは、議決権付有価証券の所有によるか又はその他の手段によるかを問わず、直接又は間接的に、法的主体の経営に指示を与える権限を意味する。

"Appendices" shall mean the appendices to the Purchase Agreement, including these General Purchasing Terms and Conditions.

「附属書類」とは、本売買基本条件を含む本件売買契約の附属書類を意味する。

"Bribe" and "Bribery" shall mean any payment or transfer of value or any other payment commonly held to be improper, and any act that would breach the US Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act or any equivalent legislation of any OECD member state as well as the Jurisdiction or other country shall be considered a bribe.

「賄賂」及び「贈収賄」とは、一般的に不適切とされるあらゆる支払若しくは価値あるものの譲渡又はその他の支払を意味し、米国の海外腐敗行為防止法、英国の贈収賄法、又は経済協力開発機構の加盟国や本件法域若しくはその他の国におけるそれらに相当する法律に違反する行為は、贈収賄とみなされる。

"Data Protection Legislation" shall mean applicable regulations on personal data processing and in particular Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament (EU GDPR) and any other applicable laws and regulations in any jurisdiction relating to or impacting on the processing of personal data, all as may be amended, supplemented or replaced from time to time. "Personal Data", "Processing of Personal Data", "Data Processor" and "Data Subjects" shall have the meaning given to those terms by the applicable Data Protection Legislation.

「データ保護規則」とは、個人データ処理について適用される規則、特に欧州議会規則 2016/679（EU 一般データ保護規則）並びにその他いずれの法域において適用される、個人データ処理に関連し又は影響を与える法及び規則を意味し、それらすべての随時の改正、補足若しくは差替えを含む。「個人データ」、「個人データ処理」、「データ処理者」及び「データ主体」は、適用されるデータ保護規則においてこれらの用語に与えられる意味を有する。

"EHS" shall mean environment, health and safety.

「EHS」とは、環境、衛生及び安全を意味する。

"Force Majeure" shall have the meaning set forth in Article 9 of these General Purchasing Terms Conditions.

「不可抗力」とは、本売買基本条件の第9条に規定する意味を有する。

"General Purchasing Terms and Conditions" shall mean these general purchasing terms and conditions of Archroma for products and services.

「本売買基本条件」とは、アークロマによる製品及びサービスに関する売買基本条件を意味する。

"Archroma" shall mean the entity and or its Affiliate receiving the Products and/or Services from Supplier, as specified in the Purchase Agreement.

「アークロマ」とは、本件売買契約に定める、供給者から本件製品及び／又は本件サービスを受領する事業体及び／又はその関係会社を意味する。

"Intellectual Property" shall mean any patents, utility models, designs, copyrights, trademarks, trade names, inventions, trade secrets, know-how and any other industrial or intellectual property rights, and applications thereof.

「知的財産」とは、あらゆる特許、実用新案、意匠、著作権、商標、商号、発明、営業秘密、ノウハウ及びその他の工業所有権又は知的財産権並びにその適用を意味する。

"Jurisdiction" shall mean the territory or country where Archroma is legally registered or conducts principle business activities.

「本件法域」とは、アークロマが法律に基づいて登録されているか又はその主たる事業活動を行っている地域又は国を意味する。

"Party" shall mean Supplier or Archroma.

「当事者」とは、供給者又はアークロマを意味する。

"Parties" shall mean Supplier and Archroma.

「両当事者」とは、供給者及びアークロマを意味する。

"Products" shall mean the products to be provided by Supplier to Archroma as specified in the Purchase Agreement.

「本件製品」とは、本件売買契約に定める、供給者からアークロマに納入される製品を意味する。

"Purchase Agreement" or "Agreement" shall mean the written or oral purchase agreement for the delivery of the Products and/or Services entered into between Supplier and Archroma, including its Appendices and these General Purchasing Terms and Conditions.

「本件売買契約」又は「本件契約」とは、本件製品及び／又は本件サービスの納入に関して供給者とアークロマとの間で締結された書面又は口頭による売買契約を意味し、その附属書類及び本売買基本条件を含む。

"Services" shall mean the services to be provided by Supplier to Archroma as specified in the Purchase Agreement.

「本件サービス」とは、本件売買契約に定める、供給者からアークロマに納入されるサービスを意味する。

"Site" shall mean the premises of Archroma at which delivery of Products and/or Services is to take place, including any land and other places designated by Archroma for the purposes of the Purchase Agreement.

「本件納入場所」とは、アークロマが指定する本件製品及び／又は本件サービスの納入が行われるアークロマの施設を意味し、本件売買契約の目的においてアークロマが指定するあらゆる土地及びその他の場所を含む。

"Supplier" shall mean the entity supplying the Products and/or Services to Archroma, as specified in the Purchase Agreement.

「供給者」とは、本件売買契約に定める、本件製品及び／又は本件サービスをアークロマに供給する事業体を意味する。